

RN. Pre. 23/18

Warszawa, 12 czerwca 2018 r.

Wydawnictwo Translegis
Dyrektor Maciej Kierzkowski

poczta elektroniczna

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREINIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTICI
TEPIS

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIS

Szanowny Panie Dyrektorze!

W imieniu Rady Naczelnej dziękuję za wyjaśnienia dotyczące oferty dla członków stowarzyszeń w odniesieniu do ostatniej publikacji i darmowej dostawy dla członków PT TEPIS

Pragniemy odnieść się do ostatniej publikacji Wydawnictwa *Tłumacz przysięgły. Status prawny i zawodowy oraz auspicjów*. Publikacja ta budziła i nadal budzi wątpliwości członków Rady Naczelnej, które zostały wyrażone już w piśmie 29 maja 2017 r., kiedy to prosiliśmy Wydawnictwo o informacje na temat drugiej części zapowiadanej wówczas publikacji, w kontekście wiadomej Wydawnictwu nowelizacji *Kodeksu tłumacza przysięgłego 2011*.

Dopiero po wydaniu tej pozycji Rada Naczelna mogła stwierdzić, że treść części drugiej jest bardzo silnie powiązana z publikacją *Kodeks tłumacza przysięgłego z komentarzem (2011)*. W obliczu prowadzonych od maja 2017 r. prac Rady Naczelnej nad uaktualnieniem kodeksu, o których Wydawnictwo miało wiedzę, musimy z przykrością stwierdzić, że wraz z zakończeniem prac nad *Kodeksem zawodowym tłumacza przysięgłego* część druga ma w zasadzie charakter historyczny i mogłaby wprowadzać w błąd nie tylko członków Towarzystwa, ale i tłumaczy, do których PT TEPIS kieruje *Kodeks zawodowy tłumacza przysięgłego 2018*, co do aktualnie obowiązującej treści kodeksu.

Kodeks zawodowy tłumacza przysięgłego 2018 - uaktualniona przez Radę Naczelną wersja kodeksu, co do której redaktorzy dokładali starań, by stanowiła kontynuację poprzednich wersji kodeksu, zawiera jednak nowe treści, uwzględnia zmiany w prawie, została przeredagowana i dostosowana do aktualnej praktyki, uwzględnia również uwagi merytoryczne zgłoszone przez ekspertów.

Liczymy się z koniecznością wyjaśnienia tłumaczom wielu kwestii dotyczących *Kodeksu zawodowego tłumacza przysięgłego 2018*, czemu poświęcimy doroczną konferencję PT TEPIS oraz inne akcje doskonalenia zawodowego dla tłumaczy. Pracujemy również nad opracowaniem komentarza do KZTP 2018.

Licząc na zrozumienie i lepszą współpracę dla dobra przede wszystkim członków Towarzystwa pozostaję z poważaniem

W imieniu Rady Naczelnej PT TEPIS



Zofia Rybińska

prezes